



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 3336
Cheyenne linguistic and ethnological notes from Mach Haag,
undated
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:

"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:

" NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

Mack Haag. 1 1/2 blood.
anyone? Calumet
Box 224

ix } He cut it off
ixwax }
hiton male. alg. l > T.

hitaniyu pl.

itami n. (n) Farly somebody
walks by

itamniyuⁿ They walk by
inimimⁿ sings

iyamitamin is alive

ithux is afraid

ithuxaiyu^u are ..

inistawu they stop talking -

inists⁸⁷⁴ by stops ..

it²it²ist² he told him or
inmit¹mas³ on very weak
he gave it to him alg. l = cl.
T.

mitso² paid to him alg. l > T.

inidonis^u it ought to be cooler

nēc ~~tipi~~ bilabial

hoxtōwāwēhynⁱ tʰadu (white man)

hoxtōwāhōynⁱ tʰadu

ēstⁱⁿ

nōk^c 1

nō^v 2

nahi 3 bilabial

niv 4

nōhō 5 nasal

nā tux^{tu} 6

nisux^{tu} 7

na^znoxt^u 8

sōxt^u 9

mat^{fo}t^u 10

between 1 + 4

nē hyn^ε My Father, I love.

nē hyn^ε My father -

nē x kin^ε my father I was -

nē x kin^ε my mother -

Born low Cant speak to m in low

can .. 4 f ..

d Cant (except started in low)

.. .. Can to mother in law

B + S in low jest, even obviously
maternal uncle can joke ^{in a way} nephew

or niece, not as rank as S. + B in low

not .. as rank as + + B in low

niece usual jokes her maternal
uncle on personal appearance,
bad teeth, big nose, etc -

alg.
 $\frac{u}{0} > \frac{1}{2}$

$\frac{1}{2} k > \check{s}k$ (no \check{s} in $\check{s}k$)

see notes of 1930

Grandmother can't use coarse
 language & grandchild but
 Grandfather can. Says Jesse Rowley
 neim² \check{s} im^{me} my grandfather
 him² \check{s} im^{me} this

him² \check{s} im^{me} wa then

n \check{s} k \check{i} ² ^{too.} my grandmother

n \check{s} k \check{i} .. grandmother -

n \check{s} sim² my w. t. my sister

n \check{s} x \check{a} \check{c} im^{me} .. sister -

na²m² \check{h} en .. elder sister

na² \check{n} id .. elder brother

I make descent definitely.

Says Grinnel is wrong, Comanche
 + + Comanche Children Comanche.

C + Pawnee, mentions of own
 accord & cases of P father
 C mother, + "or that are Pawnees."

5

♂ > x before ♀

can marry in own band
so long as not a blood rela-
tive.]

my mat. uncle histatan^{nimn}

women's brother in general

nixⁿ = my maternal uncle.

nⁿ aⁿ = " " Aunt -

male speaker

my sister's son

natsinot^a

" " " d. naⁿ ham^{me} =

female speaker: my brother's son + d -

nixⁿ my grandchild.

nixⁿ (of nⁿ ci) grandchild!

ita'siuts he has measles

ita'siuxts he started from his -

naⁿ atsⁱ my hand

naⁿ ts^{ek} my leg -

maⁿ ts^{ek} Kⁿ nⁿts legs -

6
can a fox 'k One sh
is 'R

ma^c pⁱ water
na² at^s my arm, same as my
hand -

my elbow. na^a tsiō^{-u}
bone he^{ku}
bones he^{ku} kints¹ (harder^{ae})

my arm na^a mā^{he}
is na^a mā^{hats}¹

tsi² wo² kum^{mu} it is white.

he^{ku} man -

he^{ku} woman - } some.
he^{ku} liver - }

ho² earth

i mi² shē² ya² they are eating -

en i mi² shē² ya² they stop "

p - lost. 0 > 1.

na^a pi² wu² 'hya I treat him well

na^a ta² si² wo² 'hya badly -

unlabeled.

-xk-- = Oj nk, Fox

hōtōkⁱ star Gue^g atate
hōtōxkiyo^e stars — i anā'gū =

hō^ehō^enā stone

hō^ehō^enaiyo^e 1.3

hō^ehō^enā'kiyo^e weak glottal stop
pebbles.

glottal stops weaker than in Chapshu.

ēyut^e it is broken

ēēōts he breaks it.

~~ēēōts~~

hē ētsin^{mira} ēēōts

his hands he breaks —

ēyōws mi^{eu} nu R stabbed him

ēyā^et^{ae}so he cut him accidental
ay.

histowōuts i-for^e xō mi^{ou} nu

his ear

he cutoff

or not pōixō mi^{ou} wi a
diffing. cut it off! same as
man

Cheyenne glottal stop weak, not
like Arapaho.

Son-in-law, some as grandchild,

nix² ^{man} x

má² á k'is^u old ~~person~~ ^{man},

ih'is stán^{na} he picks it up-

é'hyu² he fears them

i'na² ho kill them him

ho² ho² ná²

Si² ² duck (Langney, 1:149)

(² cē'cīpa. F. cicīpa. C. sīcīp,

Monon. sē'sip, Dj. cīcīp

Si² ² ² ducks-

má² blood (F. me'ckwi

ho i's/t² fire

hō' ^{ma} up above.

if = a² / pamegi etc - much lost.

T T b

hímip^u his headnámip^u my head.ē ya mo^e Rait^uts^c he runs by
(hardly at, T.)inisi he eats / for mudi-
namibi I eat.hō ē w^m Kuts^c (meat) inisi (Pests)ixō^e draw.imā hā^u it is large in an.itap^u it is big.tā^u night -

tā ira it is night.

iv Ponin^{na} he lifts it upivikyr^u t^a he looks at it.

inistowu she nurses him.

nisi nurse him.

nini stowu do you (mg) hear him

na nistov^a he hears me.

to is i vish^{ya} name him, tes.
eyainirⁱ it is winter.

[Cheyenne believe sickness
is due to "soul-stealing" + to
penetration of foreign objects -]
no man^{nic} fish
nomaⁿⁱ fishes

éhyok^{er} it is raining lightly.
thyr^o heavily.

ná'ku bear.

wó'pe ná'ku white bear.

wo^e om^{me}

noxtá ná'ku black

hik^{owé} " brown

ky^a his father

shim^e kimmⁱⁿ his grandfather
nam^e kimmⁱⁿ my

one
= amish
F. ame kwo

hōma^{ee} beaver

hōma^{ee}

iis^{es} he is lying down

ēhōhāt^s laughs

iyāhāⁿⁱ he falls down

iyawā^{ee}

īhī^{ti} he tells him

hūtū^(k) star

(or F. amazon

hūtū^(k) Kiyō^{ee} ..

Cree atā^(k) ..

wō^{ee} sky

mā^(f) water

rē^{ee} tipi

ihāⁱ is long

ēhnār^{na} (he, she) places (him, her)

īhīstān^{na}

īn^s i^{ee} ē^{ee} nār^{na} he washes his, her

itāmī^{mi} hands
he goes there

ax mīf -
ax ihyō^{eu} pī.

tātsi i tsō h gres thē -
ēx nō

mō h x hōwīf

The Thunder bird. Has a large voice. this is thunder. Lightning flashes from eyes. Large bird. Similar to eagle.

nōnōma^{ee} = thunder-bird.

- earth-giver

nene me Ki.

his friends are the ~~the~~ hōmōk^u
- the inverted speech people -
serpent mīⁿⁱ me. mīⁿⁱ mīyō^{eu}

* serpents under the earth are his enemies. The thunder birds have power to draw them out of the earth.

ma² higo² gods -

[Old Cheyennes defoliated
the pubic hairs : with sexes.]
Cheyenne boys formerly were
forced to pull back their fore-
skins + let it grow with the
glans exposed. Haag bleed
when this was done to him.]

ma² tsek^m leg -

ma² = me-
aly-

na² tsek^m my leg. = my bone

na² tsek^m Kunuts my legs

LeKun^{uts} bones
he^k bone

pl.
K. u^k Kunuts
Cue usken
bone

i^m mōmāiⁱ = is bloody

i^m ma² iⁱ = is bloody

u² uskanāⁱ - palatization

namo mi² ai v' } 9 m bloody
 nu ma² i i
 nā' ha n^{numa} he bit me
 nā' ha n^{numu} I bit him
 hūto² sick him!

ipo² stāi nāts he cut it in an off.
 ēyuni xan hīst² he burned himself
 ēyuni xant² it is burned
 ēwun xant² it is burned up
 inōt² it is hot

ī hā xōt² it is very cold.

na² ēnē ē nō^{num} I know him
 ēni hōⁿⁱ yōyo² They are standing -
 ni hōⁿⁱ yō² hīst² stand up!
 nē² kīst² bird

īē hō² flies up
 ho² xā² o^{ci} s² very weak
 manure.

ēyānirⁱ it is winter

ēyō^e wā^e hīstōnirⁱ something

hīs/ta^e navel

hīstā^e his navel

dzi^e tsistas Cheyennes syll. dir

dzi^e hīstā^e Cheyenne syll. ..

sēyō^e uts^e ghost

sēyō^e tsu ghosts

ān^e vīwīn^e ski u prairie dogs

vīhyn^e = spider, white man

vīhyn^e 3 men

nōm^e un^e hī^e forced

itū^e tā^e pi tā^e bigger

māx^e hīn^e nīyō^e turkeys

māx^e hīn^e turkey

ay - 07 T

ixā² he urinates.

ixā he has been brave

nítom = my sister in law.
(Fox ^{the initiation} ^{was} ^{wa} c)

Said by male

nítom = my brother in law, said
by female

"há'ē = paternal aunt.

maternal aunt same as mother

nā'kū²

maternal aunt's husband, same as
father

Choyenne boys + girls in their
teen's separation - girl when she
begins to have menses, boy when
he begins to show pubic hair.

girls have married as early as 14.
Old people say that

when out on the prairie boys
 & girls of all 18 ~~months~~ played
 together & swam naked. I
 married at 25 to 30.

in x i h i v o' Le Counts Coups
 recently at a Sundance an old
 man counted 3 Coups -

The biggest coup is getting
 into a tipi. Those who can brag
 of this are getting scarce. Next in
 line: if one of the war party
 falls within the foe's lines -
 another Cheyenne picks him up -
 puts him on his horse.

mó² é x mó² horse

mó² é elk

mó² é' x magpie

initial - lost.

~~Mon~~

E. Kt'ce's wa

Sun ^{tsi'ei}

Mon ^{tai'ei}

ni'se quit }
ni'se quit }

ni'se = 2

ni'se = grandson, grandchild, son in
law.

Kesowat young man

na ma'he my arrow

hi ma'he his "

Ketee young woman

choke chubnet ^{ni'se} berries

along

max-min ^{ni'se} apples, plums.

alg.

alg. l (Fox n, Crary) = Cheyenne

T & > to letou

nā' huxta^ε o'ou I kicked him
 nā huxta^ε o'ou^a he = me.
 tya max he fled (hardly a)

o skis^u dog }
 ai kis^u dog }
 hōtum dog }

note: hōtum = Kickapoo anem^{wa'}
 Creechim

tse^ε nimō tobacco (nesā m ā wa)

(Cree tse m ā w, Menominee
 ne' ne m ā w). That is, 'A =
 Cheyenne and Menominee m(ε n),
 and θ c = Cree, Cheyenne tse, Fox, Men.

m - Language I: 145
 lituk^u baked dish ^{or mājan}
^{anājan}

im ā nist^{s'} he makes it
 ih & m^ε st^ε he sits down

3336
CHEYENNE

MICHELSON, TRUMAN.

Vocabulary and linguistic notes, with interspersed ethnological notes on Cheyenne joking relationship, concept of sickness, puberty, marriageable age, counting coup, etc. [Oklahoma.] n. d. A. D. 19 pp.

Informant: Mack Haag (Box 224, Calumet, Okla.).

CSH/11/1971

TM



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.